Biełaruskije Pieśni
z notami

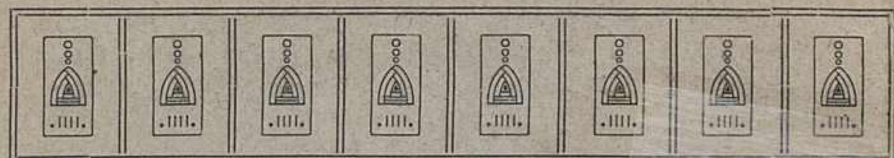


SABRAŬ i WYDAŬ

A. Hryniewič.

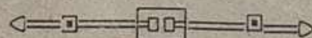
Tomik I. 1910. Cena 30 k.

PIECIARBURH.



Wiadoma celamu świetu, što pierwabytnyje ŭ narodzie muzykalnyje twory, katoryje bliska ŭsie znachodziucca u śpiewach, pamahajuć razwiwać i bahacić narodnuju muzykalnaść. Chočučy dzieła hetaha sabrać i wydać ŭ świet padobny niečepany jašče skarb biełaruskaha naroda na karyść jaho muzykalnaści, wydawiec pieršaha zbornička narodnych melodyj prosić spahadačaŭ jaho myśli pamahčy jamu ŭ hetym sabirańni i wydawańni, prysyłajučy patrebny materjał. Jon prosić atkliknucca i spytać jaho rady nawat i tych, što nia ŭmiejuć zapisywać noty z hołasu, choć pomniuć šmat pieknych biełaruskich piesień i chacieli-b, kab hetyje pieśni nie zahinuli ŭ zabyćci. Usim pamahačam wydawiec wyražajeć zaŭčasu swaju padziaku i nie zabudziecca zapłacić kožnamu choć wysłanniem tomika piesień, u katorym jaho praca znajdzie miejsce.

Ab pieršym wydanym užo zborničku nia lišnie skazać, što jon zaroŭni cikawy jak dla karystannia z notaŭ, tak i dla čytannia ŭ jim čysta narodnych wieršaŭ, katoryje wyražajuć i wiasiołaść, i smutak, i ŭsio toje, što jak u lustry adbiwaje žyćcio, dolu i dumki biełarusa. Zborniček hety možna wypisywać razam z druhimi biełaruskimi knižkami at samoha sabiraciela-wydaŭcy i at firmy „Zahlanie sonce i ŭ naše wakonce“; adres abojich: *С.-Петербургъ, 6 линія № 1, кв. 20,* a takže z redakcii hazety „Naša Niwa“ u Wilni i, z druhich knihareń, pieraličenych na apošniej stranicy.



BIEŁARUSKIJE PIEŚNI

Z NOTAMI.

SABRAŬ i WYDAŬ

A. Hryniewič.

Hej že pieśnia, hej že naša,
Ŭ świet kacisia, ŭ kožny kut!
Choć tam niechta honie, straše,—
Wyzwalajsia s trudnych put!

Bisia s chmarami, z wichrami,
Nieprywiety ŭsie zmahaj,
I swabodna miž ludziami,
Swajo prawo zdabywaj!

J. Kupała.
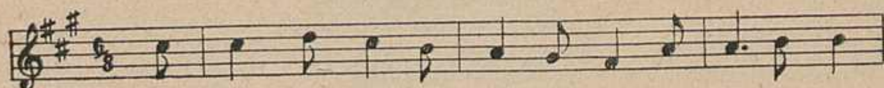
T. I.

PIECIARBURH.
Drukarnia K. Piantkoŭskaha. W. Podjačeskaja 22.
1910.
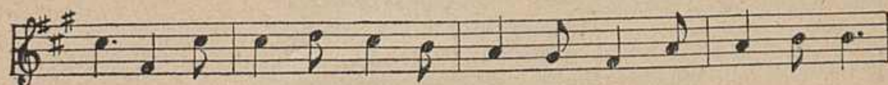


I. Dziewańka.
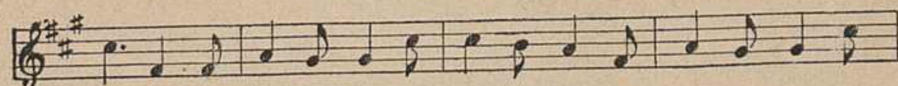
Mierna.
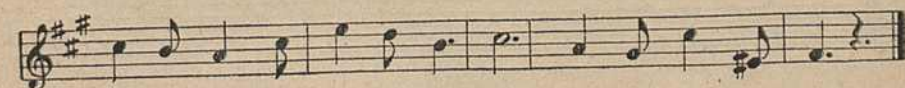


Dy čym - że twa - ja, dzie- wań - ka, Ha - łoŭ - ka za-



nia - ta? Mo - że ta - bie a - pry - kry - ła Nia rod - na - ja



cha - ta? Na ka - hož ty pa - zi - ra - ješ, Swa - jo ser - ce pry-



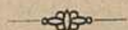
kła - nia - ješ? Nia bu - dzie tut ład! Nia bud- zie tut ład!

1. Dy čym że twaja. dziewańka,
   Hałoŭka zaniata?
Može tabie aprykryła
   Nia rodnaja chata?
Na kaho-ž ty paziraješ,
Swajo serce prykłaniaješ?
   Nia budzie tut ład!
   Nia budzie tut ład!

2. Pryŭčyła ty dwuch chłopčykaŭ,
   Jak ptušek u sieci:
Jany k tabie ŭ dzień i ŭ noččy
   Rady prylacieci,
I ty da jich zabiehaješ,
Ŭ wieś panski dwor pabuždaješ
   Na wialiki śmiech,
   Na wialiki śmiech.

3. Pryŭčyła ty i łoŭčaha,
Jon že i strałoček,
I dudar byŭ jon niekali,
I naš pieśniaroček,
A ŭsie stralcy i dudary
U chacie nie haspadary;
Nia budzieš mieć chleb,
Nia budzieš mieć chleb.
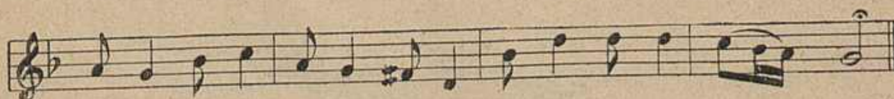
4. Spadabała ahrodnika,
Nie k puci i heta,
Dy ŭsio-ž jon słuha panskaja
Nie zaznaješ świeta.
Tabie paniaj nijak nia być,
I dzietačak tabie nia ŭčyć,
Bo nia ŭmieješ ty,
Bo nia ŭmieješ ty.



2. A dzie taja kryničeńka...

Mierna.





1. A dzie taja kryničeńka,
Hałub što kupaŭsia?
A dzie taja dziaŭčynieńka,
S katoraj kachaŭsia?

2. A ŭžo taja kryničeńka
Daŭno zamučona,
A ŭžo taja dziaŭčynieńka
Z druhim zaručona.

3. Oj, ja tuju kryničeńku
Tyččem pieratyču,
Dy ja swaju mileńkuju
K sabie pierakliču.

4. Oj, ja tuju kryničeńku
Čaŭnom pierepłaŭlu,
Dy ja swaju mileńkuju
K sabie pierebaŭlu.

5. Woj, stajała kalinieńka
Na zachodzie sonca,
A płakała dziaŭčynieńka,
Hledziučy ŭ wakonce:

6. Zažuryli, zasušyli
Mianie maładzieńku,
Jašče z wojskam ŭ świet daloki
Zjechaŭ i mileńki.

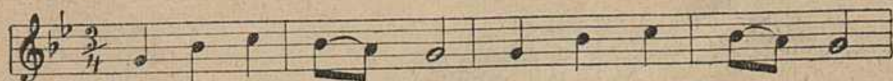
7. Nie płač, nie płač, dziaŭčynieńka!
Ja k tabie wiarnusia,
Usiej dušoj, ščyrym sercem
K tabie prychilusia.

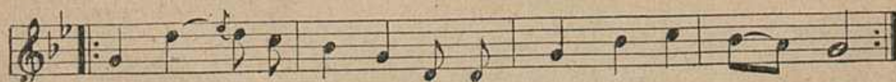
8. Zažywiom my, zapanujem,
Jak hałubkoŭ dwoje,
I razdzielim s taboj ščaście,
Dolu i niadolu.



3. A ŭ poli wierba...

Mierna.





1. A ŭ poli wierba,
Pad wierbaj wada;
Tam chadziła, tam hulała } 2 razy.
Dzieŭka małada. }

2. Dzieŭka ad wady,
Kazak da wady:
«Pastoj, pastoj, dziaŭčynieńka, } 2 razy.
«Daj kaniu wady!» }

3. —«Rada-b pastajać,
«Kaniu wady dać,
«Mąje bosieńkije nożki, } 2 razy.
«Ściudziona čekać». }

4. «Ja znimu parču,
«Nożki uwiarču,
«A nazad jak ja wiarnusia, } 2 razy.
«Bociki kuplu». }

5. —«Nie kuplaj ty mnie,
«A kupi sabie:
«U mianie jość tatka, mamka, } 2 razy.
«Jany kupiuć mnie». }

6. —«Dziaŭčynka maja,
«Ci lubiš mianie?
«Wyjdzi zamuż, kali lubiš } 2 rary.
«Mianie kazaka». }

7. —«Jak że mnie lubić?
«Jak za taboj żyć?
«Ja-ż nia ŭmieju, maładzieńka, } 2 razy.
«Rabotki rabić». }

8. —«Jość u mianie bič,
«Nawučyć rabić,
«A z biarozy wiarchušečka } 2 razy.
«Ranieńka budzić». }

9. —«Ty-ż mianie nie ŭziaŭ,
«A ŭžo strachu daŭ;
«Barani, Boh, ścierażу, Boh } 2 razy.
«Za taboj mnie żyć». }



4. Tuman, tuman...

Zwolna.

Tu - man, tu— — man pa da - li — — nie,

Tu - man, tu — — man pa — da - li - nie,

rit.

Šy - ro — ki list na ka - li — — nie;

tempo.

Šy - ro — ki list na ka - li - nie.

1. Tuman, tuman pa dalinie; (2 razy).
Šyroki list na kalinie; (2 razy).

2. Jašče šyršy na dubočku; *)
Kliče hałub hałubočku,

3. Choć nie swaju, dyk čužuju:
«Chadzi, miła, pacałuju!»

4. —«Na što-ž maješ caławaci,
«Sercu tuhi zadawaci?—

5. «Nie zadawaj sercu tuhi,
«Nia woźmieš ty—woźmie druhi.—

6. «Woźmie druhi i charošy,
«Majmu sercejku pryhožy».

7. —«Nie płač, dzieŭka, nie žurysia!—
«Ja-ž jašče nie ažaniŭsia;

8. «Wo, jak budu žanicisia,
«Prašu piwa napicisia,—

---

*) Kožny radok zwarotki piajecca dwa razy.

9. «Majho piwa napicisia,
«Majmu dziwu dziwicisia».

10. —«Twajo piwo—mnie nia piwo;
«Twajo dziwo—mnie nia dziwo;

11. «Tolki dziŭna sława taja,
«Što pa ludzioch pachadżaje:

12. «Twaja maci čaraŭnica,
«A siastryca razłučnica:
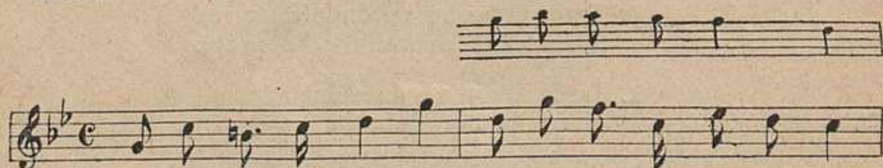
13. «Razłučyła nas s taboju,
«Jak rybańku i-z wadoju.
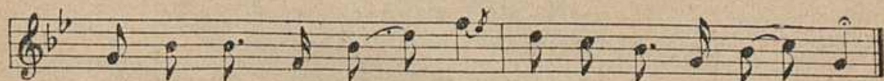
14. «Ciażka rybce biez wadzicy,
«Tak mnie biednaj maładzice.

15. «Ciażka rybce na piasočku,
«Tak mnie biednaj biez drużočka».

5. Zialony duboček...

Mierna.





1. Zialony duboček
Na jar pachiliŭsia,
Małady małojčyk,
Čaho zasmuciŭsia?

2. Ci wały prystali?
Ci z darohi zbiŭsia?
Ci ŭ karčomce pjany
S susiedźmi pabiŭsia?

3. — Ni wały prystali,
Ni z darohi zbiŭsia,—
Małady małojčyk
Biaz doli radziŭsia.

4. Oj, pašoŭ ja z hora
Dy ŭ čystaje pole,
U čystaje pole
Šukać swajej doli.

5. Jak pašoŭ ja dołam,
Dołam — dalinoju,
Nie znašoŭ ja doli,
Tolki bystru rečku.

6. A kala tej rečki
Stajała karčomka,
A u tej karčomce
Dy try rybałoŭcy.

7. Oj wy, rybałoŭcy,
Udały małojcy!
Zakińcie wy sietku
U bystreńku rečku.

8. Zakińcie wy sietku
U hłyboku rečku,
Dy mnie maładomu
Wyławicie dolu.

9. Nie ŭławili doli,
Dy ŭławili ščuku:
Ščučka ŭ wadzie hrajeć,
Sabie paru majeć;

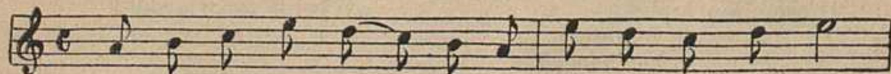
10. A ja maładzieńki,
Dolečki nie maju;
Dolečki nie maju:
Parački nie znaju.

11. Tolki usiej pary,
Što wočeńki kary,—
Tolki usiej doli,
Što čornyje browy.
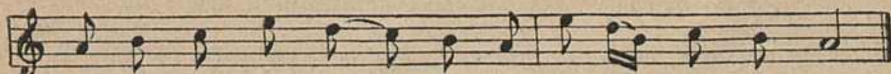


6. Wiasioła biasiedačka...

Nia duża borzda.



Wia-sio - ła bia - sie — dač - ka, Dzie muž z żon - kaj pjeć:



Wo jon że jej ča— rač - ku Poŭ - nu - ju da - jeć.

1. Wiasioła biasiedačka,
Dzie muž z żonkaj pjeć:
Wo jon-że jej čaračku
Poŭnuju dajeć.
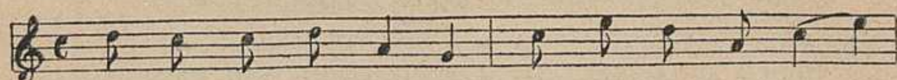
2. Prosić wypić miluju
Čaračku adnu,
Kab zabyć pra rodnuju
Swaju staranu.
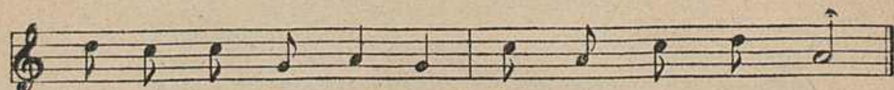
3. —«Nia budu ja, mileńki,
«Poŭnaj wypiwać,
«Nia budu staronački
«Rodnaj zabywać.

4. «U rodnaj staronačce
«Ptušečki piajuć,
«A ŭ čužoj staronačce
«Časta slozy ljuć.

7. Pad dubam dubočkam...

Mierna.





1. Pad dubam dubočkam
   Jačmień małaču;
   Pawyšej dubočka
   Sałomka lacić.

2. Kala taho duba
   Rečeńka biażyć,
   A pa tej dy rečce
   Čaŭnoček pływieć.

3. A u tym čaŭnočku
   Maładziec siadzić,
   Češeć jon kudziorki
   Rybjim hrebianiom.

4. Puskaječ pačoski
   Na bystru raku,
   Chaj pływuć z wadoju
   K jaho bierahu,

5. Dy spytajuć miłu
   Jak prydzie k wadzie,
   Ci balić jej serce
   Pa jim maładzie?

6. Kali jana tużyć—
   Kudziorki čarpnieć,
   A kali nia tużyć—
   Dali atpichnieć.

7. «Niechaj pa jim tużyć
   «Ahoń dy wada!
   «Nie ja pa jim tużyć
   «Budu małada.

8. «Česaŭ że ty treski
   «Z majich biełych pleč,
   «Wiwaŭ ty wiaroŭki
   «Z majich rusych kos.

9. «Wiwaŭ ty wiaroŭki
   «Z majich rusych kos,
   «Spuskaŭ ručajočki
   «Majich drobnych sloz».

10. «Oj, nie ždaŭ ja praŭdy
    «At ciabie takoj!—
    «Česaŭ że ja treski
    «Z biarozki suchoj,
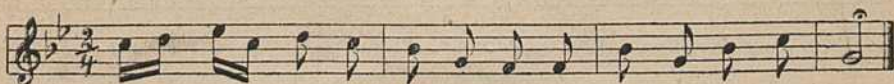
11. «Wiwaŭ ja wiaroŭki
    «Z mačonaj piańki,
    «Spuskaŭ ručajočki
    «Z bystreńkaj raki».



8. Oj, čuć, maci, čuć!..

Nia duža zwolna.





1. Oj čuć, maci, čuć,
   Dzie małojcy pjuć!
   Wiasiołaja tam wułačka,
   Kudy jany jduć.

2. A znaj, maci, znaj!
   Dačku zamuž daj.
   Nie daj mianie za pjanicu:
   Pośle-ž budzie žal.

3. Dačuška maja,
   Rodnaja maja!
   Šukaj sabie, wyhladywaj:
   Jašče-ž małada.
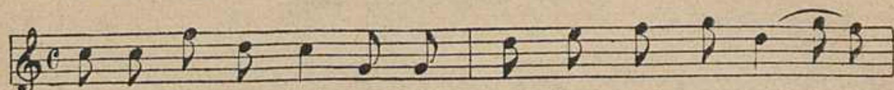
4. Matulka maja,
   Rodnaja maja!
   Ja-j šukała, wyhladała,
   A nia wybrała.
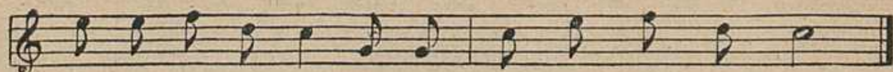
5. Niemaš mnie raŭni
   Ŭ siale miž swajmi,
   Chiba ŭžo tam dalokańka
   Pamiž čužymi.



9. Rabina-rabinačka...

Nia duża borzda.





1. Rabina-rabinačka,
   Rabina maja! *)
   Čamu ty, rabinačka,
   Rana atćwiła?

2. Dziaŭčyna-dziaŭčynačka,
   Dziaŭčyna maja!
   Čamu ty, dziaŭčynačka,
   Zasmuciłasia?

3. Oj, nia ŭ tuju poračku
   Na świet ja pryšła:
   Maci, nie padumaŭšy,
   Zamuż addała.

4. Dy u tuju wiosačku,
   Nie ŭ wiadomuju,
   Ŭ čużuju siamieječku
   Nie ŭ wiasiołuju.

5. Dalniaja staronačka
   Biaz wietru sušyć,
   Nia rodny tatulečka
   Biez winy żuryć.

6. Wo-j żywu hadoček ja,
   Żywu i druhi,
   A na trećcim hodziku
   Zanudziłasia.

7. K mamačce u hościki
   Zachaciełasia,
   Pa rodnym tatulečku
   Zatużyłasia.

8. Abiarnusia ptušečkaj,
   Šeraj ziaziulaj:
   Palatu ja małada
   K mamačce swajej.

9. Oj padu, oj siadu ja
   Ŭ wišniowym sadu!
   Zapiaju tam piesieńku
   Żałasnu swaju.

10. Ja dumała, dumała,
    Što mamačka śpić,
    Ażno maja mamačka
    U sianioch stajić,

11. Dy budzić niawiestačak:
    «Łastački maje!
    «Pasłuchajcie ptušečku,
    «Što ŭ sadzie piaje.

12. «Što heta za ptušečka
    «Żałasna piaje?
    «Atkul heta ptušečka
    «Pryčyty biare?

---

*) Zamiest praciahu apošniaha składa u druhim radočku kożnaj zwarotki dwumia lišnimi notkami, piajuć pad hetymi dwumia notkami chto choče—«hej!»

13. «Kali naše dziciatka,
«Laci k nam u dwor;
«A ziaziula šeraja,—
«Laci ŭ ščyry bor».

14. Nie dačuła dočeńka
Mamčynych razmoŭ,
Palacieła dočeńka
Dy u ščyry bor.

15. Lacieła łužočkami,
Zliwała slazmi,
Lacieła baročkami—
Sochnuŭ bor s tuhi.

16. Sieła—pała ziaziula
Na drewie suchim,
Zawiała žałosnuju
Razmowačku z jim:

17. «Čamu tabie, dziereŭko,
«Boh listki zabraŭ?
«Čamu mnie, małodzieńkaj,
«Doli Boh nie daŭ?».



10. Ciomnaja dy niawidnaja nočeńka...

Mierna.





1. Ciomnaja, dy niawidnaja nočeńka,—
Wumnaja, nierazumnaja dziewańka:

2. Spadabała kazačeńku staraha,
Prywieła s karčomački pjanaha.

3. Pałažyła ŭ cisowym spać łožačku
A sama pajšła na dalinačku,

4. U zialony, wysoki sasonniček
Pasłuchać šerych ptušek mowački.
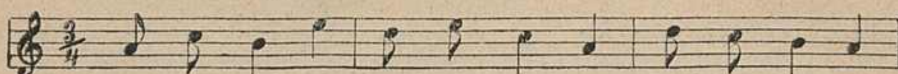
5. «Nie šumicie, sasonki zialonyje,
Nie piajicie wy, ptušečki šeryje!
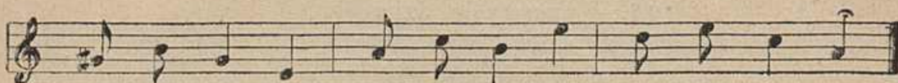
6. «Nie budzicie u piarynie miłaha,
«Nie krywaŭcie majho serca biednaha.

7. «Pakul moj mileńki spakojna špić,
«Jon že mnie hałowački nie duryć».

11. Oj, pajdu ja łuham...

Nia duża zwolna. Wyrazna.





1. Oj, pajdu ja łuham, łuham,
Dzie moj miły areć płuham!
Oj, pajdu ja łuham, łuham!

2. Jon areć pole wałami,
A ja płaču ŭsio slezami;
Jon areć pole wałami.

3. Zaniasu ja jamu jeści,
Ci nie skaże jon mnie sieści;
Zaniasu ja jamu jeści...

4. Zaniasu ja jamu pici.
Ci nia budzie hawaryci;
Zaniasu ja jamu pici...

5. I najeŭsia, i napiŭsia,
Sieŭ na płuh, dy zasmuciŭsia;
I najeŭsia, i napiŭsia.

6. Što-ż ty, miły moj, dumaješ?
Na mianie nie pahledaješ?—
Što-ż ty, miły moj, dumaješ?
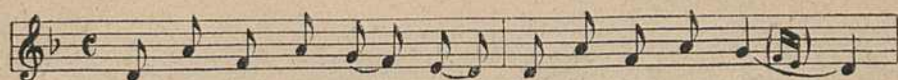
7. —A ja siadżu, dy dumaju,
Što błahuju żonku maju;
A ja siadżu dy dumaju...
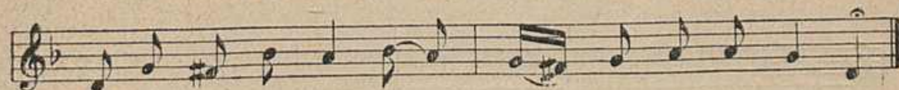
8. Braŭ mianie ty ŭ dzień, nia ŭ nočy,
Dzie-ż tady swaje mieŭ wočy?—
Braŭ mianie ty ŭ dzień, nia ŭ nočy.



12. A bratka s siastrycaj...

Mierna i čuła.





1. A bratka s siastrycaj
Pa sadočku chodzić,
Siastryca bratočka
Charašeńka prosić:

2. «Addaj mianie, bratka,
«Ŭ hetym hadu zamuž
«Ŭ wiasiołu siamiejku,
«Ŭ nowuju chacinku.

3. «Lublu ŭ siale nowym
«Z miłym pachadžaci,
«Z wiasiołaj siamiejkaj
«Lublu razmoŭlaci»·

4. Ŭ sadku wietryk wieje,
Wišeńki kałyše;
A bratka k siastryce
Časta listy piše.
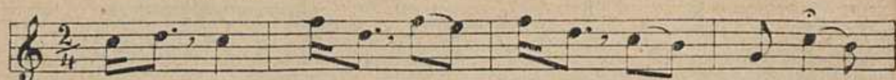
5. Oj piše jon, piše,
Dy i pračytaje:
«Ci zdarowa siastra,
«Swaja nie čužaja?»—

6. «Nie pytajsia, bratka,
«Jakoje zdaroŭje,
«A pytajsia, bratka,
«Jaka maja dola.

7. «Chustačka bialeńka
«At ślozak makreńka,
«A kašula bieła
«At krywi skareła».

13. A ŭ łuzie saławiej...

Borzda i prytrymaja.





1. A ŭ łuzie saławiej
Kalinku klujeć,
Ŭ zialonym łužočku
Čyrwonu klujeć.

2. Chto-ž tabie, sałaŭju,
Kluwać pazwalaŭ?
Ty-ž jaje nie sadziŭ,
Ani paliwaŭ.

3. Boh sadziŭ, Boh raściŭ,
Doždžyk paliwaŭ;
Jon že mnie, sałaŭju,
Kluwać pazwalaŭ.

4. Lichaja świakroŭka
Niawiestku žuryć,
Šleć jaje maładu
Ŭ Dunaj pa wadu.

5. Na heta biazdolle
Piatuch nie pijaŭ,
I piatuch nie pijaŭ,
Husak nie kryčaŭ.

6. Jak pašła małada
K wadzie płačučy,
Až začuŭ mileńki,
Koni pasučy.

7. Dy kaže: «Miłaja,
Nie płač, nie tužy!
Ja-j koni napasu,
J wady pryniasu».

8. —«Niasi-ž ty, mileńki,
Pamałusieńku,
Staŭlaj-że, mileńki,
Pacichusieńku,

9. Kab heta wadzica
Nie splichnułasia,
Lichaja świakroŭka
Nie dačułasia.

10. ...Wo tabie, świakroŭka,
Z Dunaju wada!—
Napisia, pamyjsia
S poŭnaha widra».

11. —«Ja-ž ciabie, niawiestka,
Nie k wadzie słała,—
Ja-ž ciabie, niawiestka,
S świetu zbywała!»

12. Niadola, niadola,
Nieščaście majo!
Nia lubić świakroŭka
Imiennia majho.

13. Ty-ž mianie, świakroŭka,
Dziaŭčynaj znała,
Dyk na što-ž, świakroŭka,
Za syna brała?

14. A biełaja biarozačka...

Mierna.





1. A biełaja biarozačka
   Wadu zamuciła;
   Nieščasnaja maja dola—
   Zamuž zakruciła.

2. Ni ja piła, ni ja jeła,
   Ni dobra chadziła,
   Tolki swaje maładyje
   Lety zahubiła.

3. A jošć ŭ majho tatulečki
   Koni waranyje;
   Jak siadu ja, dy pajedu
   Lety dahaniaci.

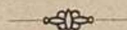
4. Ja-j konikaŭ pierahnała,
   Letaŭ nie dahnała;
   Dyk jošć ŭ majej matulečki
   Dwa talery hrošy.

5. Jak pajdu ja ŭ čysta pole,
   Na bujnu darohu,
   Jak pušču ja dwa talery
   Pa bujnaj darozie.

6. Adzin taler pakaciŭsia,
   Druhi pryzastaŭsia;
   Znaju, znaju, što moj miły
   Z druhoju skachaŭsia.

7. A u łuzie na biarozie
Saroki sakočuć;
A tam majho mužaniočka
Lichoty tałočuć.

8. Tałačyli bieła cieła,
Tałočuć i kości;
Było-ż jamu nie smaktaci
Majej maładości.



15. Cieraz moj dwor zialoniňki...

(piajecca na notu pieśni: «A biełaja biarozačka»).

1. Cieraz moj dwor zialoniňki
Ciaciera laciela;
Nie addaŭ mianie tatulka,
Za kaho chaciela.

2. Ja-j chaciela, ja-j żadała
Za pisara-pana,
Dy addaŭ mianie tatulka
Za mužyka pjana.
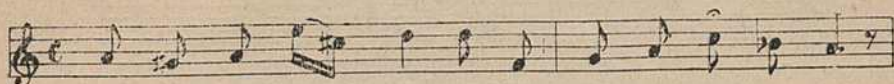
3. Nie zachacieŭ moj tatulka,
Kab ja panawała;
Dy zachacieŭ moj tatulka,
Kab ja harawała.

4. Nie zachacieŭ moj tatulka,
Kab hrošy ličyła;
Dy zachacieŭ moj tatulka,
Kab nudu karmiła.
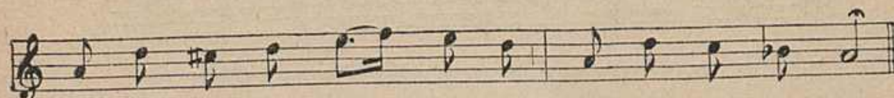


16. Oj, zielena, zielena...

Zwolna.



Oj, zie - le - na, zie - le - na, Traŭ - ka na mia - žy!



Za - tym ja - na zie— le - na, Što i - duć da - ždžy.

1. Oj, zielena, zielena,
Traŭka na miažy!
Zatym jana zielena,
Što iduć daždžy.

2. Oj, mołada, mołada,
Žonka ŭ mužyka,
Za tym jana mołada,
Što dola taka.

3. Oj, špić u piarynačce
Da biełaha dnia,
Pakul zbudzić świokarka
Nie swajo dzicia:

4. «Ustawaj, niawiestačka,
Doŭha tak nia špi!
Ryžyje karowački
Ŭ pole nie pašli.

5. Kužalok niepradzieny
Kudzielkaj lažyć,
A žytco, pšaničeńka,
Nie žata stajić».

6. A mužyk zastupicca:
— «Tatačka ty moj!
«Nie maješ ty wolački
«Nad žonkaj čužoj.

7. «Ryžeńkich karowaček
«Ja-j sam napasu,
«Biełу kužaloček
«Spraści prykažu.

8. «Na žytco, pšaničeńku
«Žniejak ja najmu,
«A swaju mileńkuju
«Ja-j sam pabudžu.

9. «Ustawaj, mileńkaja,
«Dosyć tabie spać!
«Waranyje koniki
«Ŭpreženy stajać.

10. «Sadzisia, mileńkaja,
«K žniejkam pawiazu,
«Usich jich, hałubačka,
«Tabie pakažu.

11. «Zołatam-dukatami
«Budziem jim płacić,
«K sabie na dažynački
«Budziem jich prasić».
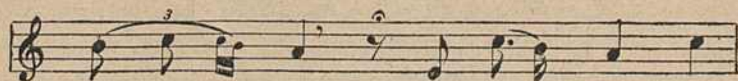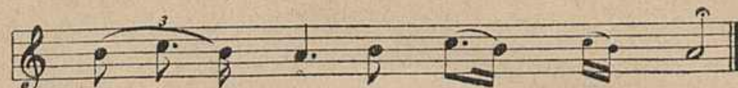




17. A ja ŭ poli żyta żała...

S praciaham.







1. A ja ŭ poli *) żyta żała, (2 razy)
Pryšła damoŭ, bida stała.

2. Ŭzlezła świakroŭ na tyn hladzieć, (2 r.)
Ci dobra jej niawiestka žnieć.

3. Zwaliłasia świakroŭ s tynu (2 r.)
Dy u zialonu krapiwu.

4. Nie żal że mnie świakrowački, (2 r.)
Dy żal że mnie krapiwački.

5. Świakrowačku praklinajuć, (2 r.)
A krapiŭku paliwajuć.

6. Świakrowačka užo nie ŭstanieć, (2 r.)
I krapiŭka usia zwianieć.

7. Krapiwačku zwiazuć na niŭku, (2 r.)
A świakroŭku u mahiłku.

8. At krapiŭki żytco ŭzydzieć, (2 r.)
Biez świakroŭki życcio budzieć.

---

18. Jak pajdu ja darohaju.

(Piajecca na notu piaredniaj pieśni).

1. Jak pajdu ja darohaju, (2 razy)
Puščŭ hołas dubrowaju.

*) Piajuć i—u bary.

2. Chaj moj holas hałasujeć, (2 r.)
Niechaj maja mamka čujeć,

3. U światlicy siedziučy, (2 r.)
Dy u wakonce hledziučy.

4. Kali-ż majo tam dziciatka, (2 r.)
Chaj krasujecca, hulajeć.

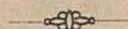
5. A kali-ż tam niawiestačka, (2 r.)
Niechaj pojdzie, pażynajeć,

6. K majmu polu dalokańka, (2 r.)
Dy k postaci šyrokańkaj.

7. A ja pajdu da małoha, (2 r.)
I da swajho muża złoha.
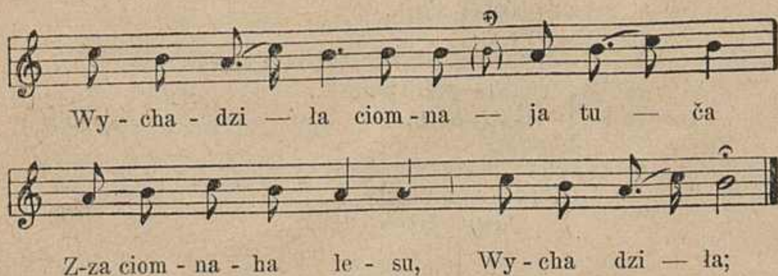
8. Zakałyšu dziacio małoje, (2 r.)
Ułażu spać muża złoha.

9. Budzie muż z dziaciom spaci, (2 r.)
A niawiestka ŭ poli żaci.



19. Wychadziła ciomnaja tuča...

Mierna.



1. Wychadziła ciomnaja tuča
Z-za ciomnaha lesu—
Wychadziła, **)

*) Hety notny znak piajecca tolki u wapošnich 3-ch zwarotkach, dzie pieršy radok kożnaj zwarotki maje adnu lišniuju sylabu. Piajučy hetyje zwarotki, treba piaty at pačatku notny znak pijać nie 1½, a 2 takty.

**) Zamiest trećciaha radočka kożnaj zwarotki piajuć u inšych miejscach: «Rana, rana!»

2. Dy nia wyšła ciomnaja tuča
Z-za ciomnaha lesu—
Dy nia wyšła,

3. Tolki cichim pryhnała wietram
Drobnieńkaha doždžu—
Tolki cichim.

4. Ach, pawiejcie, cichije wietry
Pa šyrokim poli!..
Ach, pawiejcie!

5. Ach, pawiejcie, cichije wietry,
Pa jadranym życie!..
Ach, pawiejcie!

6. Wychadziła k nam haspadyńka
Ranieńka na niŭku—
Wychadziła.

7. Dy nia wyšła k nam haspadyńka
Ranieńka na niŭku—
Dy nia wyšła.

8. Tolki słała synkoŭ-sakałkoŭ,
Dačok—pierapiołak—
Tolki słała.

9. Tolki słała dačok—pierapiołak,
Niawiestak-labiodak,—
Tolki słała.
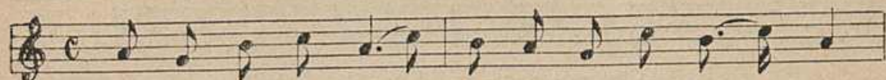
10. Pażynajcie, niawiestki-labiodki,
Dočki—pierapiołki!..
Pażynajcie!
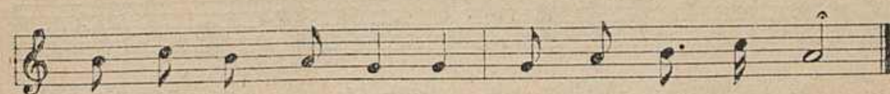
11. Paspryjajcie šyrokańkaj niŭce,
Jadranamu żytu,—
Paspryjajcie!



20. Nie pajdu damoŭ...

S praciaham.





1. Nie pajdu damoŭ,
Ŭ poli zanačuju:
Żurby nie pačuju;—
Nie pajdu damoŭ.

2. Jak ja lahu spać
Dy kala maliny,
Dy kala kaliny;—
Jak ja lahu spać,

3. Budu praklinać
Świokara, świakroŭku,
Dziewiera, załoŭku;—
Budu praklinać:

4. Oj, zabi, Boże,
Świokara na piečy
Kačarhoj u pleče;—
Oj, zabi, Boże!

5. Oj, zabi, Boże,
Świakroŭ na pałaci,
Pamiałom u chaci;—
Oj, zabi, Boże!

6. Oj spali, Boże,
U kleci załoŭku,
Durnuju wiatroŭku;—
Oj spali, Boże!
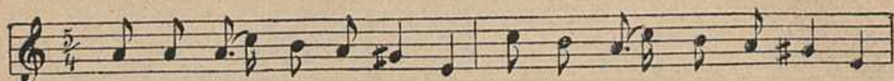
7. Utapi, Boże,
Dziewiera ŭ darozi,
Ŭ drennym pierawozi;—
Utapi, Boże!

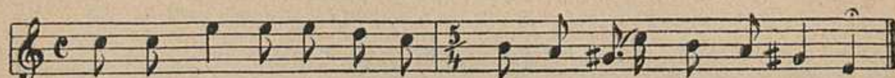
8. Udawi, Boże,
Muża za stałami
Chlebam, pirahami,—
Udawi, Boże!



21. U niadzielku ranieńka...

Mierna i żałasna.





1. U niadzielku ranieńka
Ŭzyšło sonce jaśnieńka,
Tatka konika kormić,
Duża żałasna płačeć.

2. Pryšoŭ synok pytajeć:
«Čaho, tatka, tak płačeš?
«Dy na što-ż, kamu rana
«Tatka konika kormiš?»

3. —«Tabie, synočku, tabie:
«Na wajnu ty pajedzieš—
«Na wajnu ty pajedzieš,
«Ach! attul nie pryjedzieš.

4. «Paniasieš ty hałoŭku
«Dy ŭ čužuju staronku;
«Zaniasieš swaje plečy
«Pad tureckije miečy...»

5. —«Nie płač, tatačka, pry mnie:
«Napłačeššia biez mianie;
«Napłačeššia dawoli,
«Jak nia ŭwidziš nikoli».

*
* *

1. U niadzielku ranieńka
Ŭzyšło sonce jaśnieńka,—
Mamka jeściki waryć,
Duża żałasna płačeć

2. Pryšoŭ synok pytajeć:
«Čaho, mamka, tak płačeš?
«Dy na što-ž, kamu rana,
«Mamka, jeściki waryš?»

3. —«Tabie, synočku, tabie:
«Na wajnu ty pajedzieš;
«Na wajnu ty pajedzieš,
«Ach! attul nie pryjedzieš.

4. «Paniasieš ty hałoŭku
«Dy ŭ čužuju staronku,
«Zaniasieš swaje plečy
«Pad tureckije miečy»...

5. —«Nie płač, mamačka, pry mnie:
«Napłačeššia biez mianie;
«Napłačeššia dawoli,
«Jak nia ŭwidziš nikoli».

* * *

1. U niadzielku ranieńka
Ŭzyšło sonce jaśnieńka,—
Sistra chustački rubić,
Duža žałasna płačeć.

2. Pryšoŭ bratok pytajeć:
«Čaho siastryčka płačeš?
Dy na što-ž, kamu rana,
Sistra, chustački rubiš?»

3. —«Tabie, bracitka, tabie:
«Na wajnu ty pajedzieš;
«Na wajnu ty pajedzieš,
«Ach! attul nie pryjedzieš.
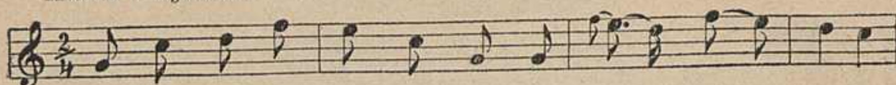
4. «Paniasieš ty hałoŭku
«Dy ŭ čužuju staronku,—
«Zaniasieš swaje plečy
«Pad tureckije miečy».
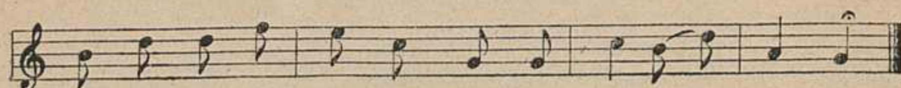
5. —«Nie płač, siastryca, pry mnie:
«Napłačeššia biez mianie,—
«Napłačeššia dawoli,
«Jak nia ŭwidziš nikoli».



22. Zašumieła dubrowačka...

Mierna i wyrazna.





1. Zašumieła dubrowačka zialonaja,
Zapłakała małodačka maładaja.

2. Nia šum, nia šum, dubrowačka zialonaja!
Nie płač, nie płač, małodačka maładaja!

3. —O jak że mnie małodzieńkaj dy nie płakać—
Najechali kazačeńki rekrutaŭ nabrać;

4. Kałociuć u barabany, piesieńki piajuć,
Małodzieńkich rekrucikoŭ nabirajuć.

5. Katoryje achwotnički, tyje sami jduć,
Katoryje niawolnički, tych siłaj wiaduć.

6. Małojčyki wiasielacca, piajuć, skačuć:
Tolki adny żanatyje silna płačuć:

7. «Zastajucca našy żony udawami,
Zastajucca našy dzieci sirotami».

8. —Zabyłaśia ja ŭ miłaha dy zapytać
Ci pazwolić moj milеńki mnie pahulać.

9. «Oj! hulaj ty, maja miła, jak hulała,
Najmaj sabie skrypki, dudki, jak najmała!

10. Dy nie hulaj, maja miła, z maładymi.
Dy hulaj że, maja miła, sa starymi;
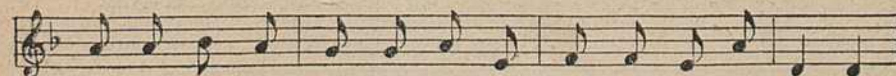
11. Bo staryje, maja miła, radu radziać,
Maładyje-ż, maja miła, s świetu zbawiać».

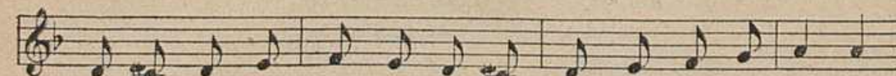


23. Harelica.

Borzda.









1. Oj ty, maja harelica!
Oj ty, wiesiałuška!
Cieraz usiu mianie nočku
Mučyła sukruška.
Niaŭžo-ż to mnie było lohka
Cieraz usiu nočku,
Kali widzieŭ ŭsio u wośnie
Parożnuju bočku?

2. Sudzi-ż, Boże, daždać świata,
Tady papiwaju,
Zahojkaju: haju, haju!
Dy zapaklikaju.
Sława-ż Bohu, što daždaŭsia,
Woś i papiwaju,
Zahojkaju: haju, haju!
Dy zapaklikaju.
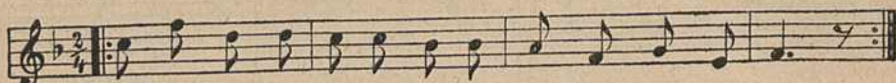
3. A jak prydu da panočka:
Panok, majo hora!
Kasiŭ, araŭ, siena hrabiŭ
Cały dzień učora.
Wot tut panok pażalejeć
I miłaść akażeć,
Jašče chłopcu kielich wodki
Mnie nalici skażeć.

4. A jak prydu da chaćinki,
Dyk żonce—wiaroŭka;
Wot s panami raspraŭlacca
Nie bywajeć łoŭka.
Huha! huha! zahojkaju,
Dy zapaklikaju,
Sudzi-ż, Boże, daždać świata,
Tady papiwaju.



24. Čačotačka.

Borzda.



Spa - ra - dzi - ła ča - čo - tač - ka sie - mie - ra da - čok,
Spa - ra - dzi - ła nie-wia- lič -kich sie - mie - ra ma - łych:



A - u - hiń - niu i Ak - siń - niu,
I Ta - ciu - chu, i Na - ściu - chu,
I Ma - kry - nu, i Hry - pi - nu,



Sio - mu - ju Chim - ku, Sio - mu - ju Chim-ku.

1. Sparadziła čačotačka siemiera dačok,
 Sparadziła niewialičkich siemiera małych:
  Aŭhińniu i Aksińniu,
  I Taciuchu, i Naściuchu,
  I Makrynu, i Hrypinu,
   Siomuju Chimku,
   Siomuju Chimku.

2. Sparadziŭšy i ŭzraściŭšy, zamuż addała,
 Sparadziŭšy i ŭzraściŭšy, zamuż addała:
  Aŭhińniu za Mirona,
  A Aksińniu za Saprona,
  A Taciuchu za Dziamida,
  A Naściuchu za Spiryda,
  Radziwonu—Makrynu,
  A Chrytonu—Hrypinu,—
   Chimku za Kuźmu,
   Chimku za Kuźmu.

3. Jak pačała čačotačka pasahi dawać,
 Jak pačała niewialičkim dŷ ŭsim nadarać:
  Aŭhińnie—kažušok,
  A Aksińnie—chwartušok,

A Taciusie—pialonki,
A Naściusie—sukonki,
A Makrynie dźwie koški,
A Hrypinie pančoški,
Chimce padwiazki,
Chimce padwiazki.

4. Zazywała čačotačka dziesiacioch mudrych,
Zazywała čačotačka bracitkaŭ usich:
Adzin byŭ Sawaciej,
Druhi byŭ Cilampiej,
Trećci byŭ Atrachim,
A čaćwiorty Harasim,
Byŭ Barys, i Dzianis,
I dudar udalec,
Dy-j słuha Karpiec,
Dy-j słuha Karpiec.

5. Byli dzieŭki na wiasielli i małodzicy,
Byli stareńkije babki i udowicy:
Jasia, Kasia i Skirpusia,
Była Chadora z Barbusiaj,
I chwalonyje,
I chwalonyje.

6. Nanimała čačotačka skočnu muzyku,
Nanimała čacotačka ŭsiu kapeliju:
Wirabiej—na skrypice,
Saławiej—na prytyce,
A saroki—u pryskoki,
A warony—u dałoni,
Čorny hałki—na cymbałki,
Drobny ptaški—na swistałki,
Luba słuchać jak zajhrali
Usiakich muzyk,
Usiakich muzyk.
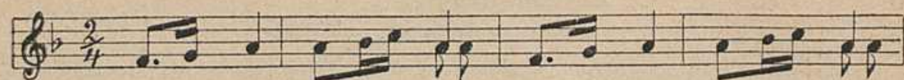
7. A čačotka nie hulała—waryła błachu;
Try dni hości błachu jeli, pakul zjeli ŭsiu;
A na trećciuju niadzielu
Hości damoŭ zachacieli;
Dziakawajuć za wiasielle:—
Dy jeduć damoŭ,
Dy jeduć damoŭ.



NB. Piajučy 3 i 4 zwarotki, pieredapošniuju notku u druhim pajasku not piajuć daŭžej, a apošniuju wykidajuć.

25. Kamar łaźniu tapiŭ...

Borzda.





1. Kamar łaźniu tapiŭ,
Mucha paryłasia!
Dyli, dyli, hoca-ca-ca!
Oj, dyl-dyl-dyl, hoca-ca!

2. S pałka zwaliłasia,
Na śmierć zabiłasia.
Dyli, dyli i t. d.

3. Błacha dobraj była,
Zaprahaje kata,
Dyli, dyli i t. d.

4. Jedzie ŭ mih pa papa,
Krywapiŭcu kłapa.
Dyli, dyli i t. d.

5. A pop času nie maje:
Prusaka spawiedaje.
Dyli, dyli i t. d.

6. Pre błacha na myšy,
Mucha ŭžo biez dušy.
Dyli, dyli i t. d.

7. Pakul muchu pamyli,
Puk łučyny spalili.
Dyli, dyli i t. d.

8. Pakul muchu prybrali,
Piawuny ŭžo pijali.
Dyli, dyli i t. d.

9. Zajcy jamu kapali,
Lisy trunu źbiwali.
Dyli, dyli i t. d.

10. Sowy muchu niaśli,
Waŭki hołas wiali.
Dyli, dyli i t. d.

11. U piasočku chawali,
I paminki spraŭlali.
Dyli, dyli i t. d.

12. Wyli ŭsie, hałasili,
Patpili, zakusili.
Dyli, dyli i t. d.



SPIS.

Stran.





Firma „Zahlanie sonce i ŭ naše wakonce“

(Biełaruskaja wydaŭnickaja Supołka)

Pieciarburh, 6 linija d. № 1, kw. 20.

Pryjmaje da druku biełaruskije rukapisy. Pradaje swaje i čužyje biełaruskije wydańnia — ruskimi i łacinskimi literami, a także wysyłaje swaim čytačom knihi ŭ roznych druhich mowach pa čužych katalohach. Zakazy spoŭniaje dobra i skora. Kniharniam sa swajich wydańniaŭ robić wialikšuju skidku. Kataloh biełaruskich knih i kopiju umowy wysyłaje biespłatna. Zapisaŭšymsia ŭ Supołku pawedłuh umowy, a także uniosšym naŭpierad nia mienš za 3 rb. hrošej, Firma wysyłaje ŭsie nowaści biełaruskaj literatury kożny raz pa wychadzie jich u świet, pakul chwataje prysłanych hrošej. Chto wypisywaje knih wydańnia Firmy za adzin raz bolš jak za poŭrubiel hatowymi hrašmi biez zakaza druhich knih, — nie płacić za pieresyłku počtaj.

Firma wydała i ŭziała na skład:

* Biełaruski lementar. 6 k. z rys.
* Pieršaje čytańnie. 6 k. z rys.
* Pan Tadeuš. Pierekład Marcinkiewiča. 25 k., lepš. wydańnie 50 k.
* Hapon. Marcinkiewiča. 15 k., lepš. 30 k.
* Wiečarnicy. Marcinkiewiča. 15 k., lepš. 30 k.
~~* Jak ratawać uzdutuju žywiołu. 3 k. z rys.~~
Biełaruskije pieśni z notami. Sabraŭ A. Hryniewič. 30 k.
Biełar. kalendar na 1910 h. 15 k.
100 prykazak, zahadak etc. 13 k.
Cukier. W. Trojcy. 3 k.
Hutarki ab haspadarcy. 3 k.
Hedali E. Ožeškowaj. 6 k. z rys.
Ziamielnaja sprawa ŭ Nowaj Zelandyi. 3 kap.
Kazka ab wadzie. 3 k.
Taras na Parnasie. 5 k.
Jak rabić dobryje ramowyje wulli. 5 k. z rys.
Jak baranicca at chalery. 1 k.
Karotki katechizm. 5 k.

....

....

....

Фірма выдала і ўзяла на склад:

* Беларускі лемэнтар. 6 к. з рыс.
* Першае чытаньне. 6 к. з рыс.
* Другое чытаньне. 25 к.
* Гутаркі аб небі і зямлі. 15 к. з рыс.
* Жалейка Я. Купалы. 50 к., лепшае выданьне 80 к.
Беларускі календар на 1910 г. 15 к.
Цукер В. Тройцы. 3 к.
Гутаркі аб гаспадарцы. 3 к.
Як ратаваць уздутую жывёлу. 3 кап. з рыс.
Дым Конопніцкай. 4 к.
Вязанка Я. Лучыны. 4 к.
Казкі А. К. 6 кап.
Казка аб вадзе. 3 кап.
Тарас на Парнасе. 5 к.
Гэдалі Э. Ожэшковай. 6 к. з рыс.
Зямельная справа ў Новай Зеляндыі. 3 кап.
Як бараніцца ат халеры. 1 к.
Як рабіць добрые рамовые вульлі 3 к. з рыс.
Дзед Завала—Ядвігіна Ш. 5 к.

....

....

....

...mki białoruskie — spisane przez W. Weryhę Krakow 1889. 40 k. Podania białoruskie, zebrane przez W. Weryhę Lwów 1889 r. 80 kap.

...vč hetaha ŭsiaho možna wypisywać at Firmy: Бѣлоруссы А. Новины 10 кап. ...зарь бѣлорусскаго нарѣчія Носовича 3 р.; Программа для собиранія особен...й бѣлорусской рѣчи Карскаго 25 кап.; Государственное хозяйство В. Княже-Литовскаго. Довн.-Запольскаго 4 руб.; Очерки по организаціи западно-рус-

скаго крестьянства въ XVI в. Довн.-Запольскаго 3 р. 50 к.: Западно-русскіе переводы псалтыри въ XV—XVIII вв. изслѣдованія Карскаго 3 р.: документы Московскаго Архива М-ва Юстиціи (найбольш беларускіе) 3 р.: Страница изъ исторіи крѣпостного права въ XVIII—XIX вв. Довн.-Запольскаго 20 к.; Матеріалы для изученія языка и быта русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края, собранные П. Шейном: т. I, бытовая и семейная жизнь бѣлоруса въ обрядахъ и пѣсняхъ: ч. 1-я — 3 р., ч. 2-я—2 р.: т. II, сказки, анекдоты, легенды, пословицы, проклятія, заговоры и проч. 3 р.; т. III, описаніе жилища, одежды, игръ, колдовства, знахарства и т. п. 3 р.: Верхнее Поднѣпровье и Бѣлоруссія, съ 11 политипаж., 37 діагр., съ 11 картами, составили П. Семеновъ, Довн.-Запольскій и др. (IX томъ геогр. описанія Россіи) — 3 р. 75 к., въ переплетѣ 4 р. и 4 р. 75 к.

Pačtowyje biełaruskije pisulki roznych hatunkoŭ pa 5 kap. i druh.

Wydańnia Supolki naznačeny zoračkaj—*.

Zdany ŭ druk: VI i VII tomy biełaruskich pieśniaroŭ.

Adresy knihareń, što pradajuć biełaruskije wydańni

Wilnia. W. Makoŭski. J. Zawadzki, M. Piaseckaja-Šlapelis i redakcii «Naša Niwa».

Mińsk. W. Makoŭski, W. Frenkiel i W. Frumkin.

Witebsk. Kolowrat-Červinskaja.

Hrodna. S. Šantyroŭna, Sabornaja 23.

Mohiloŭ hub. J. H. Syrkin.

Homiel. J. H. Syrkin.

Pieciarburh. Polskaja [illegible] Władzimierski 13.

Waršawa. G. Centeršw[illegible] koŭskaja wul.

Słonim. Kniharnia polskaja.

Kijeŭ. Literaturny-Naukow[illegible] Wi[illegible] nik», Władzimierskaja 28 i Ukrainskaja kniharnia—Bezakij[illegible]

Hod wydańnia V. **Hod wydańni[illegible]**

PRYJMAJECCA PADPISKA na **1910** hod

na pieršuju biełaruskuju hazetu z rysunka[illegible]

„NAŠA NIWA".

Wychodzić što tydzień polskimi i ruskimi literami.

«NAŠA NIWA» kaštuje s pierasyłkaj i dastaŭkaj da chaty: na 1 hod — 2 rub. 50 kap., na 1/2 hoda — 1 rub. 25 kap., na 3 mies. — 65 kap., na 1 miesiac — 25 kap. Za hranicu na hod — 4 rubli, na 1/2 hoda — 2 rub.

Hadawyje padpiščyki, katoryje zaplaciać hrošy z hary atrymajuć darma Kalendar «Našaje Niwy» na 1910 hod.

Redaktar-Wydawiec **A. Ŭłasoŭ.**

Adres Redakcyi i Kantory: *Wilnia, Wilenskaja 20.*